

Е. В. Смирнова

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ РЕЛИГИОЗНОЙ ЛЕКСИКИ



Учебное пособие

Нижний Новгород
2016

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет»

Е. В. Смирнова

Русско-английский словарь религиозной лексики

Утверждено редакционно-издательским советом университета
в качестве учебного пособия

Нижний Новгород
ННГАСУ
2016

ББК - 4*81.2
С 50

Публикуется в авторской редакции

Рецензенты:

Шурыгина О.В. – к.п.н., доцент кафедры теории и практики немецкого языка и перевода Нижегородского государственного лингвистического университета
Карпова Ю.Н. – к.п.н., доцент кафедры иностранного языка Национального исследовательского университета «Высшей школы экономики»

Смирнова Е. В. Русско-английский словарь религиозной лексики [Электронный ресурс]: учебн. пособие / Е. В. Смирнова; Нижегород. гос. архитектур. - строит. ун-т. – Н. Новгород: ННГАСУ, 2016. – 251с. 1 электрон. опт. диск (CD-RW) ISBN 978-5-528-00090-9

Учебное пособие по английскому языку для студентов II курса направления подготовки «Туризм», а также для слушателей заочной формы обучения по программе бакалавриат для работы в аудитории и самостоятельной работы в рамках спецкурса по дисциплине «Иностранный язык».

Цель пособия – дать необходимый лексический минимум для работы с текстами религиозного, краеведческого и исторического содержания, для подготовки материалов, предназначенных для проведения экскурсий с иностранными туристами на иностранном языке, а также формирование и развитие профессиональной, коммуникативной и социокультурной компетенции, когнитивных и исследовательских умений.

ББК 4*81.2

ISBN 978-5-528-00090-9

© Е. В. Смирнова, 2016
© ННГАСУ, 2016

Содержание

1. Введение	4
2.Алфавитный словарь	5
3. Православные праздники	67
4. Orthodox Church Holidays	69
5. Темы презентаций.....	71
6. Примерный текст презентации	73
7. Список литературы	75

Введение

Одной из главных и естественных потребностей человека является познание окружающего мира во всем его немислимом многообразии. Приоритетными направлениями нашего государства в сфере сохранения культурной и исторической идентичности становится преобладание бережного сохранения истории и культуры, с одновременным ростом самосознания и патриотизма российской молодежи.

Данное учебное пособие предназначено для студентов неязыковых вузов специальности “Туризм”, продолжающих изучение английского языка, а так же для тех студентов, которые самостоятельно изучают историю и религию России. Словарь религиозной лексики предназначен для самостоятельной работы студентов изучающих культурологию, историю и религию России на английском языке. Лексический минимум содержит специализированную лексику, которая описывает культурно-исторические объекты, церковные названия, праздники, предметы быта народов России. Данный тематический словарь является необходимым для работы с текстами краеведческого и исторического содержания, а так же для подготовки материалов, предназначенных для проведения экскурсий с иностранными туристами.

А

аббат (кат.)	abbot
аббатство (кат.)	abbey
авангард	vanguard
автокефалия	autocephaly
автокефальный	autocephalous
автономия	autonomy
автономный	self-contained
авторитет (церковный)	authority
агада	haggadah
агапа	agape
агиография	hagiography
агиология	hagiology
агнец	lamb
агностицизм	agnosticism
ад	hell
адвентист седьмого дня	seventh-Day Adventist
адский	hellish
академия духовная	theological academy
акафист	akathistos
акафистик	book of Akathists
Аллах	Allah
аллегория	allegory
аллилуйя	alleluia
алтарник	secristan
алтарь	altar
алчный	greedy for
алчущий	hungry for
альбигойцы	albigensians
альтруизм	altruism
амбициозный	ambitious
амвон	ambo
аминь	amen
анабаптист	anabaptist
аналой	ananoi
анафема	anathema

анафора (возношение)	anaphora
анакорет	anchorite
ангел	angel
ангел-хранитель	guardian Angel
ангельский	angelic
англиканство	anglicanism
анимировать	to animate
аннулировать	to nullify
ансамбль	ensemble
антидор	antidoron
антиминс	antimension
антисемитизм	anti-semitism
антифон	antiphon
антихрист	antichrist
античность	antiquity
апокалиптика	study of the apocalypse
апокриф	apocrypha
апологетика	apologetics
апология	apologia
апостол	apostle
апостольский	apostolic
апостольское предание	apostolic tradition
апостольское приемство	apostolic succession
апостольство	apostleship
апсида	apse
арамейский	aramaic
арендная плата	rent
арианство	arianism
арка, дуга, свод	arch
аркада	arcade
арка	arch
армагеддон	armageddon
армия спасения	salvation army
арсенал	arsenal
артист	actor
артос	artos
архангел	archangel
архив	archive

архидиакон	archdeacon
архиепископ	archbishop
архиерей	hierarch
архиерейский	episcopal
архимандрит	archimandrite
архистратиг	chief captain, leader
архитектор	architect
архитектура	architecture
архитектурный	architectural
аскет	ascetic
аскетизм	asceticism
аскетика	study of asceticism
аскетический	ascetic
атаковать	to attack
атеизм	atheism

Б

баланс	balance
барабан, бить в барабан	drum
барокко	baroque
башня	tower
бдение	vigil
бегство	rout
бардак, беспорядок	mess
беда, бедствие, несчастье	disaster, misfortune, woe
безбрачие	celibacy
безгрешность	innocence
безгрешный	innocent, sinless
бездельничать	to sit back, to idle away
беззаконие	law lessness
безопасный	safe
безумие	madness, insanity
безумный	mad, insane
берег	waterfront, coast, shore
бес	demon, evil spirit
бесконечный	endless, unending, infinite
бесноватый	raging, possessed by demons

бесовский	devilish
бесплатный	complimentary
бесплодный	sterile
бесплотный	bodiless, disembodied
беспорядок	confusion, disorder
бессеребряник	unmercenary, pauper, anargiroi
бессмертие	immortality
бессмысленный	senseless
беспорно	undoubtedly
бесстрастный	stolid
бесчеловечный	brutal
бесчувственный	unfeeling
бетон, бетонный	concrete
библейский	biblical
библиология	biblical studies
Библия	Bible
благовест	chime, ringing of church bells
благовестие	the good news, annunciation, glad tidings
благовещение (пресвятой Богородицы)	annunciation of the Most Holy Mother of God
благоволение	benevolence, grace, goodwill, kindness
благоволить	to please (archaic)
благоговейный	reverend, devout, awesome
благоговение	reverence, devotion, adoration
благодарение	thanksgiving
благодарить	to thank, to give thanks
благодарность	gratitude
благодаря	due to
благодатный	blessed, gracious
благодать	grace, charisma
благодетель	benefaction
благой	good
благоприятный	favourable, propitious
благородный	honourable, noble
благословение	blessing
благословение	goodness, blessing, benediction
благословлять	to bless
благотворительность	charity, philanthropy

благотворительный	charitable
благоугодный	well-pleasing
благочестивый	pious, devout
благочестие	piety, devotion
благочиние	deanery, rural dean's district
благочинный (помошник епископа)	assistant bishop, provost, dean
блаженный	blissful, blessed
блаженство	bliss; (титул) beatitude
ближний	one's neighbour
блуд	fornication, adultery, lust, lechery
блудница	fornicator, adulterer, prostitute, whore
блудный сын	prodigal son
Бог	God
Бог Вездесущий	God Omnipresent
Бог Вседержитель	God the Pantocrator
Бог Всемогущий	God Almighty
Бог Милосердный	God Merciful
Бог дай	God grant
Бог сохрани	God protect
Богу слава	Thanks to be God
богатство	wealth, richness
богатый	rich
богобоязненность	fear of God
богобоязненный	God-fearing, pious
боговдохновенный	God-inspired
боговоплощение	incarnation of God
богодухновенный	God-inspired, inspired by the Holy Spirit
богомладенец	infant God
богомалец	devotee, devout person, pilgrim
богомольный	devout, pious
богоносный	God-bearing, theophoros
богопознание	knowledge of God
богопочитание	divine worship, veneration of God
Богородица	the Mother of God, the birth-giver of God
Богородице песнь	hymn of the Mother of God
богослов	theologian; divine
богословие	theology

богословский	theological
богослужебный	of (divine) service
богослужение	divine service, action, worship
богохульник	blasphemer
богохульный	blasphemous, profane
богохульство	blasphemy, profanity
богохульствовать	to blaspheme
богочеловек	the God-man, Christ
богоявление	holy manifestation, epiphany
богоявление	the Epiphany, the Twelfth Day
божественность	divinity
божественный	divine, beatific
божество	deity
бой, сражение	combat
боковой	lateral
болезнь	illness, disease
больница	hospital
больной	sick, ill
боярская дума	boyar дума
бочка	barrel
бояться	to fear, to be afraid
брак	marriage, holy matrimony
брань	(борьба, война) warfare; (ругань, оскорбления) abuse
брат	brother; (монахи) brother, pl. brethren
братия	monks (of the same monastery)
братство	fraternity; fellowship
братство, община	fraternity
бремя	burden
бронза	bronze
буддизм	buddhism
буйный	violent
булыжник	cobblestone
был обветшалым	to be dilapidated
быстро, скоро	rapid
быстрый	expeditious
бытие	being, existence; (книга) the book of Genesis
быть аналогичным	correspond

быть неотделимым от	to be inseparable from
быть под угрозой	to be under the threat
быть похожим	to be similar
быть связанным	to be linked with
быть тесно связанным	to be closely connected with
бюст	bust

В

в пределах	within
важнейший, необходимый, основной	essential
вайя	palm-branch
вальденс	valdens
варнавит	Barnabite father
варфоломеевская ночь	St Bartholomew's night
Ватикан	the Vatican city
введение во храм	the Presentation in the Temple
вести	to introduce
вдова	widow
вдоль, по	along
вдохновение	inspiration
вдохновлять	to inspire
вдуматься	to ponder
век; во веки веков	age, century; unto ages and ages; now and forever and ~
великая держава	great power
великий	great
великодушие	generosity
венец	crown; halo
венчаться	to wed, to go through a service of marriage
венчание	matrimony; nuptials
вера	belief, faith; doctrine
вербное воскресенье	Palm Sunday, Willow Sunday
верить	to believe
верность	faithfulness
вернуться с целью сделать что-либо	wander back
верный	faithful

вероисповедание	religion, faith, denomination, confession
веротерпимость	tolerance
веротерпимый	tolerant
вероучение	religious doctrine
верующий	believer, religious person, adherent
вестник	messenger
ветхие	dilapidated
вечерня	vespers
вечная жизнь	eternal life
вечная память	eternal memory
вечно	forever
вечность	eternity
вечный	eternal, endless
вечный огонь	eternal flame
взаимодействие	interaction
взглянуть	to glance
взнос, подписка	subscription
взорванный	blown up
взывать	to invoke
вид	view
видимый	visible
византийский	byzantine
византинизм	byzantinism
визитная карточка	visiting-card
викарий	vicar
вина	fault, guilt
вино	wine
виновный	guilty
витраж	stained-glass window
вклад	endowment
вклад сообщества	community contribution
включать	to incorporate
владыка	vладыka
владычица	Queen of Heaven
власть	power, authority
власяница	sackcloth
вкусить	to partake of

влажность	humidity
власть	authority, power
власть хана, ханство	khanate
власяница	sackcloth
вместилище	vessel, container
внедрение, вложение, вставка	embedding
внести вклад	contribute
внешний облик	exterior
внимательно изучать что-то, размышлять	to ponder on
внутренний	inner
внутренний дизайн	interior
вовек	forever
вода святая	holy water
водосвятие великое	the great blessing of waters
водосток, труба, канализация	drain
вожделение	lust
возвеличивать	to magnify
возвестить	to proclaim, to announce
возводить, строить	to erect
возвышение, возвышенность, высота	elevation
возвышенный	lofty
возглас	exclamation
возглашать	to exclaim, to proclaime
воздух	aer, veil; air
воздать	to render, to restore, to reward
воздаяние	reward, that which is given in requital
воздвигать	to erect, raise
воздвижение честного и животворящего креста	the elevation of the precious and life- giving cross
воздействующей	exerted
воздержание	abstinence, temperance
воздушный	ethereal
воздушный шар	balloon
возлюбленный	beloved
вознести	to lift up, to exalt
возношение	elevation
возрастание	growth

возрождение	renewal; Renaissance
возрождение, воскрешение	resurrection
Господне	
волнующий	solemn
волхв	wise man
волшебство	magic, sorcery
воля	will
вольный грех	voluntary sin
вонмем	let us attend
воплотиться	to incarnate
воплощать, изображать	to embody
воплощение	embodiment of
воскресение	resurrection, Sunday
воскрешать	to raise someone from the dead
воспевать	to praise
восприемник	godparent, godfather, sponsor
восставать	to rebel
восстанавливать	to renew, restore
восстановление	restoration
восточный	eastern
восхищение	rapture
восходить	to ascend
восхождение, восшествие	ascension
восьмигранный фонарь	octahedral lantern
восьмиугольный	octagonal
вотчина	ancestral lands
воцерковление	churching (of women)
вочеловечение	incarnation of God
враг	foe, enemy
враждебность	hostility, enmity
враждебный	hostile
врата	gates, doors
врата ада	gates of hell
вред, ущерб	detriment; harm
вредить	to do harm
вредный, приносящий убыток	detrimental, harmful
временное жилище	lodging
Всевышний	the Highest, the Almighty, the Most High God

всегда	always, ever
Вседержитель	the Sovereign God, Pantocrator, Lord
вселенная	universe, world
вселенский собор	ecumenical, oecumenical council
вселенский потоп	the great flood, the deluge
всемогущий	almighty, omnipotent, all-powerful
всенощная, всенощное бдение	night service, vespers and matins, all-night vigil
всесожжение	the consuming by fire
вставленный	inserted
встревожить	to alarm
вспомнить	to remind
вульгата	Vulgate
вход	entrance
вхождение	entry; Our Lord entry into Jerusalem
выдающийся	prominent
выделанный	wrought
выкапавание	excavation
вылазка, остроумная реплика	sally
выносить; разбирать	to dismantle
выплата	repayment
выразительность, акцент, ударение, фразовое выделение	emphasis
выровнять	to level
высота (толщина)	the height (thickness)
выставка	exhibition
выстраиваемый	arrayed
выступ	projection
высушивание, сушка	desiccation
выше всех	superior to all

Г

гарантировать, обеспечивать, ручаться	to ensure
геена огненная	fiery hell
герб	emblem, coat of arms
герменевтика	hermeneutics
гибнуть	to perish

гимназия	gymnasium
глава (в библии)	chapter
глаголица	glagolitic alphabet
глазурь	glaze
глас	glas (Orthodox motet tone)
глас Божий	voice of God
глина	clay
глухой	deaf
гнать	to persecute
гнев	anger, wrath
гнев Божий	wreath of God
гневаться	to be angry
гнозис	gnosis
гностик	Gnostis
говение	fasting
говорение на языках	glossosalia
гомилетика	homiletics
гонение	persecution
гордый	arrogant, proud
гордыня	arrogance, pride
горе	woe, trouble
горевать	to mourn
горница	upper room
городской	urban
горожане	townspeople
Господь	Our Lord Jeasus Christ; ~in the name of the Lord
государство	state
готика	gothic
грабить, грабеж	to pillage
гражданский	ornate
грамотный	literate
граница, межа	boundary, boarder
грех	sin, transgression
греховность	depravity
греховный, грешный	sinful
грехопадение	the fall
греческий	greek

грешить	to sin, commit a sin, transgress
грешник	sinner, culprit
Гроб Господень	the Holy Sepulchre
громадный, гигантский	enormous
грубо, небрежно	roughly
грунт, почва	soil

Д

давать возможность	to enable
давнишний	long-standing
давным-давно	long time ago
дар	gift, offering
дароносица	pyx
дарохранительница	arca, repository of the holy gifts, tabernacle
дары запасные	reserved sacrament (gifts)
двигаться вперед	to pass
дворец	palace
дворянин	nobleman
двуперстие	a sign of cross made with two fingers
двусмысленность	ambiguity
двусмысленный	ambiguous
дева	Virgin
девственный	virginal
девство	virginity, chastity, celibacy
декларация	manifest
декоративная полоса	decorative band
декоративный	ornate
декорация	scenery
деление, разделение, разногласия, противоречия	division
дело	deed, action
демон	demon
денежный карман	monetary pocket
деноминация	denomination
депозит, вклад, отложение, месторождение	deposit
дерево	tree, wood

дерзать	take courage
десница	right hand
десятина	tithe
диакон	deacon
деятельность	activity
джихад	Jihad ("holy war") (isl.)
диалог	dialogue
добро	good
добродетель	virtue, attribute
добротолюбие	philokatia
добрый	good, kind
доверие	trust
догмат, догма	doctrine, dogma
догматик	dogmatikon
догматика	dogmatics
догматический	doctrinal, dogmatic
долг	debt
должник	debtor
должный	due
дом жилой	residence house
дом молитвенный	house of worship (prayer)
домашнее хозяйство	household
домострой	Domostroi
достигать	to reach
достижение, успех	effort
достойно	it is meet
достойно и праведно	it is meet and right
достойный	worthy, axios
доход	revenue
древесный питомник	arboretum
древне-европейский язык	hebrew
древне-европейский	hebraic
древний	ancient
дух	spirit
духоборы	dukhobors, spirit-wrestlers (pl.)
духовенство	clergy
духовник	confessor
духовность	spirituality

духовный	clergy, ecclesiastical
душа	soul
душить	to choke
дымоход	flue
дьявол	devil
дюжина	dozen

Е

Евангелие	Gospel
евангелизационный	evangelistic
евангелизация	evangelization
евангелизировать	evangelize
евангелизм	evangelism
евангелист	evangelical; gospeler (чтец)
евангелический	Evangelical
еврей	jew (bibl.)
евхаристический канон	Eucharistic canon
евхаристия	the Eucharist, the Lord's supper
единоверие	edinoverie
единородный Сын божий	the only-begotten Son of God
единосущный	consubstantial
единственный	single
единый	united
екзапостиларий	exaposteilarion
елеосвящение	anointing of sick, extreme unction
елепомазание	christmation
епархиальный	doicesan
епархия	see, bishopric, diocese, episcopate
епископ	bishop
епископство	episcopacy
епитимья	penance; налагать~ - to give penance to sb; absolve
еретик	heretic
еретичество	heresy
естество	nature

Ж

жаждать	thirst for, long for
жалость	pity
жара, тепло	heat
жатва	harvest
жезл	crozier, staff
желание, желать	wish, desire
жемчужина	jewel
женский монастырь	nunnery, convent
жена мироносица	Myrr bearing woman
жертва	sacrifice, oblation
жертвенник (в алтаре)	side-altar, prothesis, credence, spiritual altar
жертвенный	sacrificial
жертвователь	donator
жертвоприношение	oblation, sacrifice
жестокий, дикий	barbarous
жив-здоров	safe and sound
живой	alive, living
живописный	picturesque, scenic
животворящий источник	life-giving spring
жизнь	life
жилище	dwelling
жилой дом	residential house
житель	inhabitant
жития святых	lives of Saints, hagiography
жить	to live
жрец	pagan priest
жречество	pagan priesthood

З

заамвонная молитва	prayer behind the ambo
забор, изгородь, ограда	fence
забота	care, worry, concern
заботиться	to take care of
заботы (мн.)	troubles, anxiety
заброшенный, пустынный	desolate, abandoned

завершение	completion
завеса	veil, curtain, screen
завет	testament
завещание	will
зависимость	dependence
зависть	envy, jealousy
завоевывать, покорять	to conquer
завязка	binding
заговенье	shrovetide
зажигать	to light
заимствованный	derivative
закваска	leaven
заклинание	spell, incantation
заключать в себя, включать	comprice
заклоченный	yard-bird
закон	law
закон Божий	the law of the Lord
законник	lawyer (bibl.)
законный	lawful
заменить	replace
западничество	westernism
западный	western
записка поминальная	intercession list; for the health of~, for the respose of
заповедь	commandment; to fulfill the commandment
запрещать	to prohibit, to ban, to forbid, to stop
запугивать	to intimidate
запутанный	intricate
заслуживать	deserve
заступник	patron, intercessor, advocate
заступничество	patronage, intercession
затворник	hermit, recluse
захватить	to capture
захватчик	invader
захватывающий	thrilling
зачатие	conception
защищать от вездесущей угрозы	to protect from ever-present threat
защищать	to protect, to defend

звезда	asterisk, asteriskon, star
здание, сооружение	building, structure, edifice
здания из древесины	timber houses
здравый	sound, healthy
зелень	greenery
земной	earthly
зерно	grain
зло	evil
злоба	despite
злодеяние	wickedness, evil act
злой	wicked, evil
злопамятный	to remember evil
злоупотреблять	abuse
знамение	sign, token (of the cross)
знание	knowledge
зодчество	architectonics
золотить, украшать	to gild
золото	gold
золотой	golden
зороастризм	zoroastrism, zoroastrianism
зрители	audience (pl.)

И

Иван III первый Царь Всея России	Ivan III the first Tsar of All Russia
иго	yoke
игумен	hegumenos, father-superior, abbot
идентифицировать, совпадать	to identify
идея	idea
идол	idol
идолопоклонство	idolatry
идольский	idolatrous
Иегова	Jehovah
иерархия	hierachy
иерей	prist
иеродиакон	hierodeacon
иеромонах	hieromonk
избавитель	liberator, rescuer

избавлять	to free, to save, to scue, to deliver, to illiberate
избегать	to avoid
избирать	to elect, to choose
изборник	izbornik, collection
избранный	chosen, elected
известный, знаменитый	renowned
извращать	to pervert
изгнание	exile
изгонять	to cast out, to exile
изливать	to pour out
изменение, менять	change
измерение	dimension
изначально	initially
изначальный	primordial
изобилие	abundance
изобильный	abundant
изобретение	invention
изогнутый	arched
изумлять	to astound
изумляться	to be astonished
изящество	grace
Иисус	Jesus, Jesus Christ
икона	icon; miracle-working~
иконоборец	iconoclast
иконоборчество	iconoclasm
иконография	iconography
икономия	economy
иконопись	icon-painting
иконопочитание	icon worship
иконостас	iconostasis, icon-stand, altar screen, image screen
именины	namesday
имеющий измерение, пространственный	dimensional
император	emperor
императрица	empress
имущество	property
индуизм	hinduism

индульгенция	indulgence
инженер	engineer
инквизиция	inquisition
иноверец	non-christian, gentile
иноверие	heterodoxy
иной	diverse
инок, монах	monk
иностранный	foreign
интеллигенция	intelligentsia
интронизация	Enthronement
иосифлянство	josephism
иподиакон	assistant deacon, subdeacon
ипостась	hypostasis
исихазм	hesychasm
исихаст	hesychast
искажать, искривлять, изгибать, коверкать, перекрашивать, лишать формы, деформировать	to distort
искажение	distortion
искать	to seek, look for
исключительный	singular
искоренять, вырывать с корнем	to eradicate
искренне	earnestly
искренний	genuine
искупить грех	to atone a sin
искупитель	redeemer
искупительный	expiatory
искупление	atonement, expiation
искуситель	tempter
искушать	to tempt
искушение	temptation, allurement
ислам	islam
исламит	islamic
исповедник	confessor (священник); penitent (кающийся)
исповедовать	to profess (веру); to confess; to hear confession of sb
исповедь	penance, confession
исполнять	to act, to fulfill

испытание	trial
исследование	research
истинно	truly, sincerely
истинный	true
исторический	historical
история	history
источник	source, spring
исхождение	proceeding
исцеление	healing, cure
исцелять	to heal, to cure, to treat
исчезать, пропадать, теряться	to disappear
итальянский	italian
иудаизм	judaism
иудаист	jew
иудейский	judaic, jewish
иудействующий	judaisers
иудео-христианский	judeo-christian

К

каббала	kabbala
кадило	censer, thurible
кадить	to cense, burn incense
каждение	censing
казак	cossack
казначей	treasurer
календарь	calendar
кальвинизм	calvinism
каменная кладка, кирпичная кладка	masonry
каменная ярусная церковь	stone stepped church
канава, ров	ditch
канон	canon
канонарх	canon
канонизация	canonization
каноник	canon
каноника	study of canons
каноническое право	Canon Law
капрон	kapron

каратъ	to scourge, to punish
кардинал	cardinal
карта	map
катавасия	canticle sung by two choirs
катехизатор	catechist
катехизация	catechisation
катехизировать	to catechise
катехизис	catechism
католический	catholic
католичество	catholicism
кафизма	kathisma
кафоличность	catholicity
качать	to pump
кающийся	penitent, repentant
каяться	to repent, shrive
квалифицированный	skilful
келья	cell
кеносис	kenosis
керамика	ceramic
киновия	coenobie
кинотеатр	movie-theatre
кириллица	cyrillic alphabet
кладка из неотесанного камня	rustic masonry
кладка кирпича	bricklaying
кладовая, чулан	larder, pantry
кланяться	to bow down, reverence
классифицировать	to classify
классицизм	classicism
клир	clergy of a parish
клирик	clerk, cleric, clergyman, churchman
клирос	choir
клирошанин	member of clergy
клубук	klobuk
клятва	oath, vow
книга правил	Orthodox Church canon
книги Ветхого и Нового Завета	apocryphal books of the Old treatment a New treatment
книжник	scribe

книжный	bookish
княжество	principality
княжить	to reign
князь, государь	prince
коварство	guile
Ковчег Завета	the Ark of the Covenant
ковш	ladle
кожаный	leather
козырь	trump
колдовство	witchcraft, sorcery
коленипреклонение	kneeling
коливо (кутия)	kolivo, kutiya
количество	quantity
колокол	bell
колокольный звон	ringing of church bells
колокольня	belfry, steeple, bell tower
кольцевая автодорога	beltway
коляда	christmas carol
комиссия, сбор средств	commission
комментарий	commentary
компенсация	compensation
конгрегация духовная	congregation of bishops
конец света	end of the world
конкордия	concordance
консервативный	conservative
консистория	consistory court
консистория духовная	ecclesiastical consistory, theological consistory
конституция церковная	church constitution
конструктор	designer
консубстанция	consubstantion
конфессиональный	confessional
конфессия	confession, denomination
конфирмация	confirmation
конюшня, хлев	stable
кооперативный, совместный	cooperative
копие	spear, lance
коран	koran

коромысло	yoke
космогония	cosmogony
космос	universe, cosmos
костел	kostel
кощунство	sacrilege
краеугольный камень	corner-stone
кредо	creed; credo (часть мессы)
кремль	Kremlin
крепостной вал	rampart
крепость	fortress, fortitude, might
крест	cross
крест Господень	Holy Cross, Holy Rood
крест наперсный	crucifix, small cross
крест, пересекать	cross
крестильня	baptistery
крестить	to baptize, to christen; to stand one's godfather/godmother; to mark one with the cross
креститься	to cross oneself
крестник	god-son
крёстный	godfather
крестный ход	religious procession
крестовая церковь	bishop's house church
Крестовоздвижение	Discovery of the Cross, the Exaltation of the Honourable and Life-giving Cross
крестово-купольный	cross-domed
крестовый поход	crusade
крестьянство	peasantry
крещение	baptism, christening, chrismation; marking sb with a cross
Крещение Господне	Epiphany, the Baptism of Our Lord Jesus Christ in the Jordan, Theophany
криволинейный	curvilinear
кризис	crisis
кровавый	bloodstained
кровля	roof
кромка, край, грань, граница	edge

кропило, кропильница	aspergillum, aspersionarium
кроткий	meeek
кротость	meeekness
круг церковный	cycle of offices
крупномасштабное строительство	large-scale construction
крыльцо церкви	church porch
крытый	roofed
кулич	kulich
культура	culture
купель	(baptismal) font
купец	merchant
купеческий особняк	merchant mansion
купол	dome, cupola
курия	curia

Л

ложь	false, lie
лавра	laura, large monastery
ладан	frankincense
лайка, сиплый	husky
лампада	icon lamp
латинский	latin
лгать	to lie
лев	lion
легат папский	pontifical legate, the papal legate, papal nuncio, ablegate
лень	sloth, laziness
лепнина	stucco moulding
лестница	stairway
лжепророк	false prophet
лжица	(liturgical) spoon
лик	holy face; choir; congregation
ликование	exhalation
литания	litany
лития	lite, litia
литургия	liturgics
литургия	liturgy, mass, common prayer

литургия, ритуал церковной службы	liturgy
лицемер	hypocrite
лицемерие	hypocrisy
лишение сана	defrocking
логос	logos
ложно	falsely
лофти	lofty
любить	to love
любомудрие	love of wisdom
любостяжание	greed, cupidity, love of gain
лютеранский	lutheran
лютеранство	lutheranism

М

малярия	malaria
мантия	robe, mantle
маршрут, путь, путеводитель, путевой, дорожный	itinerary
масленица	shrovetide
мастерство	workmanship
матушка	priest wife
машина, двигатель, мотор	engine
маяк	beacon
мебель, обстановка	furniture
медаль, орден	medal
медитация	meditation
медь	copper
международный договор	treatise-treaty
межконфессиональный	all-faith, inter-confessional
мемориальная доска	memorial plaque
месса	mass
мессия	mission
месяцеслов	menologion
меннонит	mennonite
местное общество	local society
местночтимый	locally venerated
место назначения, пункт назначения	destination

место свидания	rendezvous
место, точка	spot
методистская церковь	methodist church
метрополия	metropolis
меч	sword
мечеть	mosque
мизерере	miserere
миллениарианизм	millenarianism
миловать	to have mercy on
милосердие	mercy, benevolence, charity
милосердные сёстры	sisters of charity
милосердный, милостивый	merciful, benevolent, charitable
милостыня	alms
милость	grace, mercy
мир	peace
мириться	to be reconciled with
мироносица	Myrr bearing woman
миропомазание	confirmation
миротворец	peacemaker
мирской	worldly
мирянин	layman, laic
мирянство	laity
миссал	missal
миссионер	missionary
миссия	mission, mission agency
мистик	mystic
мистика	mysticism
мистический	mystical
митрополит	metropolitan
многая лета	many years
митрополия	archdiocese, arch-see
многообразный, различный, разнообразный, разный, разнотипный	diverse
многочисленные достопримечательности	numerous sights
многочисленный, разнообразный	manifold
могила	grave
могущество	might, power

модель, шаблон, проектировать, конструировать	design
модерн	modern
мозаика	mosaic
молебен	prayer service
молитва	prayer
молитвенник	prayer manual, prayer-book
молитвенное правило	rule of prayer
молить	to beseech
молиться	to pray, (за другого) make intercession
молодость	youth
молчальник	one who has taken a vow of silence
мольба	supplication
монастырская аркада	cloister
монастырская келья	monastic cell
монастырский	monastic, cloistral, (мужской) monasterial, conventual (женский)
монастырь	(мужской) monastery, cloister; (женский) nunnery, convent
монах	monk, friar
монахиня	nun
монашеский	monkish
монашество	monasticism
монофелит	monothelite
мощи	relics
мощный	mighty
мрак	darkness, gloom
мрамор	marble
мстительный	vengeful
мстить	to seek revenge
мудрость	wisdom
мудрый	wise
музей	museum
мусорная куча; отвал	dump
мусульманин	moslem, muslim
мусульманство	islam
мученик	martyr
мученичество	martyrdom
мучить	to torture, torment

мщение	vengeance
мыслитель	thinker
мысль	thought
мытарство	suffering of souls after death because of sins
мытарь (библ.)	publican, taxgatherer

Н

набережная	embankment
навечно	forever
наводнение	flood
нагорная проповедь	Sermon on the Mount
награда	award
надежда	hope
надежная защита	reliable protection
надеяться	to hope
нажатие вниз, придавливание	depression
Назарей (библ.)	Nazarene
назначение; предоставлять работу,	employ
нанимать	
назначить	to nominate
называть	to name
наказывать	to punish
наконец	finally
наличник окна и карниз	window case and ledge
намек, упоминание	allusion
напиток	beverage
наполнять	to fill
наполняться	to be filled
направлять	to refer
напутствие	last rites
наречение во епископа	nomination
народ	nation, people
народ Божий	people of God
народное ополчение	militia
насельники (монастыря)	brethren (монахи), monks (монахи), nuns (монахини)
населяемый с незапамятных времен	inhabited since times immemorial

насилие	violence
наслаждение	pleasure, delight
наследие	heritage
наследие (отцов)	heritage, legacy
наследовать	to inherit
настоятель	prior
настоятель монастыря	abbot
настоятель собора	dean
национальный парк, заповедник	national park
начать реконструкцию	to start reconstruction
небеса	heaven
небесный	heavenly
невеста Христова	bride of the Christ
неверие	unbelief
невероятный	unbelievable
невидимый	invisible
невольный грех	involuntary sin
неделимость	integrity
недомагание	illness
недостаток, нехватка	lack
недостойный	unworthy
независимый	Independent
незапятнанный	unspotted
незримо	invisible
неконторский	nonclerical
немец	kraut
ненавидеть	to hate
ненависть	hatred
непогрешимость папы	infallibility of the Pope
непорочный	chaste, immaculate
непостижимый	incomprehensible
неправда	deceit, evil act which is against the truth
непривлекательный	inconspicuous
непредвиденный случай, крайняя необходимость	emergency
непрерывный, непрекращающийся	incessant
непристойный	base, lewd
неравнодушный	partial

нераздельный	undivisible
нерелигиозный	non-religious
нерукотворный	not made by hands, achiropoeta
нерушимый	indestructible
несказанный	ineffable
несовершенный	imperfect
несотворённый	uncreated
несторианство	Nestorianism
нестяжательство	the Nonpossessors Movement
нетварный	uncreated
неуправляемость, безвластие	ungovernability
неф	nave
нечистота	impurity
нечистоты, экскременты	dirt
нечистый	unclean; devil
низвергать	to cast down
низлагать	to dispose
нисходить	to descend
ниша окна	bay window
нищета	beggary
нищий	beggar
Ноев ковчег	the Ark of Noah
номоканон	nomokanon
ноу-хау	know-how

О

обвинять	to accuse
обедня (народн.)	liturgy
обеспечивать доходом	to endow
обетование	promise
обет	vow
обетование	promise
обещать	to promise
обилие света	abundance of light
обильный	abundant
обитель	abode, cloister
облачать	to vest

облачение (духовного лица)	vestment, clerical dress, habit
облицовка	facing
обман	deceit, lie
обманывать	to deceive, to lie
обновление	renewal, renovation
обновленчество	renovationism
ободрять, поощрять, поддерживать	to encourage
обожествление	deification
обольщать	to tempt, cause downfall
оборонительная крепость	defensive fortress
оборудование, оснащение, арматура, оснастка	equipment
оборудованный	fitted
образ	holy image
образец, шаблон, модель	sample
образование	education, learning
образованный	educated
образцовый	exemplary
обращаться	to be converted
обращение	conversion
обрезание	circumcision
обремененный	burdened
обряд (церковный)	rite, ceremony
обрядовереие	ritualism
обрядовый	pertaining to ritual
обуздать	to curb
обширное восстановление	extensive restoration
общение (церковное)	communion
общий	generic
община	community
община, коммуна	commune
общинная жизнь	community life
объединять, делать целым	to combine, to unite
объединять, интегрировать	to integrate
объединять, комбинировать	to combine
объём, груз	bulk
обычай	custom
обычный	conventional, usual

обязательный	obligatory
овца	sheep
огород	kailyard
огромный	tremendous
одевать	to dress
одеяние	clerical dress, habit
одеяние, платье	attire
одиночество	solitude
ожесточение сердца	hardness of heart
ожидать	to expect, to look for
оклад (на иконах)	partial covering
окраина	outskirts
окрестности	surroundings
окружать, заключать	to encompass
окружать, огораживать	to enclose
окружение	encircling
омовение ног	washing of feet
онтология	ontology
опасность	danger, peril
опекун	guardian
оплакивать	to mourn, to weep for
оплата	payment
оплот	bulwark
оползень	landslide
опора	reliance
оправдание	justification
оправдывать	to justify, to vindicate
определение, формула	definition
определить, описать	to define
опреснок	unleavened bread
опустошение	havoc
опыт	experience
опытный	experienced
оракул	oracle
орало	plowshare
орган (музыкальный инструмент)	organ
ореол	halo
оригинальная фреска	original mural

орлец	eagle
орудие, инструмент, принадлежность	implement
осада	siege
осаждать	to be siege
осваивать	to domesticate
освобождать	to free, to liberate
освобождение от хомута	liberation from the yoke
освящать	to consecrate, to hallow, to sanctify
освящение	consecration, blessing, sanctification
осквернять	to defile
осматривать	sightseeing
достопримечательности, экскурсионный	
основание	basement
острый	acute
осудить	to condemn
осуждение	moral condemnation
ось	axis
отвергать	to reject
отвержение	rejection
отверстие	aperture
отделка	trimming
отдельный	self-contained
отец духовный	spiritual father
отклонение	deviation
откровение	revelation
открывать	to reveal
открыть памятник	to unveil
отлично законченное произведение искусства	perfectly finished work of art
отмечать	to mark
отмщение	vengeance, avenging, revenge
относиться к	to attribute
отношение	relation
отныне	henceforth
отнять	to take away
отпасть	to fall away from
отпевание	burial service, funeral

отправка, отправление, отсылка	dispatch
отпуск	dismissal
отпущение грехов	remission of sins
отрасль промышленности	branch of industry
отречение	abdication
отрывок (из Библии)	passage from, excerpt from
отступление	retreat
отступник	apostate
отступничество	apostasy
отсутствие	absence
отче наш	Our Father
отсылать, обратитесь	to refer
отчуждение	estrangement, alienation
отшельник	hermit, anchorite
официант, проводник, дворецкий	steward
охапка	truss
охарактеризовать	to characterise
оценка, определение, определение ценности, определение стоимости	evaluation
оценка, смета	estimate
очаровательный	fascinating
очевидный	obvious
очевидный, явный	evident
очень маленький	tiny

П

падение	downfall
падший	fallen
палата	chamber
паломник	pilgrim
паломничество	pilgrimage
памятник (сделан кем либо / кому либо)	monument (by/to)
память	memory; prayer for dead
панихида	the last rites, requiem, the last offices
Папа	Pope
паперть	church porch

папоцезаризм	papocaesarism
папство	papacy, pontificate
парастас	night requiem
паремия	paroemia
пастор	pastor
пасторский	pastoral
пастырь	pastor
Пасха	the Easter
пасхальная служба	paschal service
пасхальное яйцо	easter egg
Патриарх	Patriarch
патриархат (патриархия)	patriarchy, patriarchate, Patriarch's office
патриаршество	patriarchate
патристика	patristics
патрология	patrology
пахарь	ploughman
пацифизм	pacifism
певчий (член хора)	choirmember
пейзаж	landscape
пение	singing
пепел	ashes
первичный, исконный	primordial
первоиерарх	primate
первородный грех	original sin
первосвященник	high-priest, chief priest
перевязывать	to bind
пережить	to survive
перекидной мост	flying bridge
перекреститься	to mark oneself with a sign of the cross
перекресток	crossing
перекресток торговых маршрутов	the crossroads of the trade routes
перекрывать, перебросить	to span
переулок	lane
перила	handrail
персонифицировать	to personify
персонифицируйте гения одаренных создателей	personify the genius of gifted creators
песнь канона	oda of the canon

песнопение церковное	church chants, singings
петля	loop
петь	to sing, to chant
печать	seal
печь	furnace
пешеходная экскурсия	hike
пеший маршрут	pending route
пеший, пешеходный	pedestrian
пещера, опускаться	cave
пивоваренный завод	brewery
пила	saw
пилястр	pilaster
пирс, столб, свая	pier
писание	scripture
писание Святое	the Holy Scriptures
питание	powered
плакать	to mourn, to weep for
планировать, обдумывать	to map out
планировать, схема, план	to layout
пластмасса	plastic
плач	weeping, lamentation
плащаница	shroud
плита	slab
плод	fruit
плотный, сжатый, густой, частый	dense
плотский	fleshy
плоть	flesh
площадь	square
по существу, существенно	essentially
победитель	vanquisher
победить	to defeat
повелеть	to command
повечерие	compline, apodeipnon
повиноваться	to obey
поворачивать	to turn
поворот	turn
поворотный момент	turning point
погибать	to perish

погоня, преследование	chasing
погребать	to bury
подарок	gift
подвергаться разрушительным набегам	to suffer from devastating incursions
подвижник	ascetic, hermit
подвижничество	asceticism, hermitage
подворье	church in town
подготовить	to make ready
подкова	horseshoe
подлинный	authentic
поднимать	to elevate
подножие	footstool
подобие	likeness
подобный	similar
подобосущный	of similar essence, homoiouision
подозрительный	dubious
подризник	alb, cassock, surplice
подрясник	cassock
подсвечник	candle stick
подходящий	apt
подчиниться силам	to succumb to the forces
подчиняться закону	to submit to the law
подъезд, крыльцо, веранда	porch
подъемный мост	drawbridge
позолоченный	gilded
поиск	search
показать кому-то окрестности	to show someone around
покаяние	penance, penitence
поклон	bow
поклонение	worship, adoration
поклонение волхвов	Adoration of the Magi
поклоняться	to worship, adore
покойник	departed, dead person
поколение	generation
покров	the protecting veil
покрытие, покрывать	to cover
политическое единство	political entity

полнота	fullness, plenitude
положение во гроб	entombment
полу	semi
полунощница	matins; midnight service
получать, извлекать	to derive
помазание	anointing, unction;
помазанник	anointed one, blessed one
поместье	estate
поместье, имение	country seat
помиловать	to have mercy
Помилуй меня!	Have mercy upon me!
поминование (поминание) усопших	remembrance of the dead, of the departed
помощь для бедных	help for the poor
помысел	thought, design, intention, sinful thought
помышление	mindfulness, consideration of
помышлять	to consider
помянуть	to remember
пономарь	sexton
попасть	to be placed
пополнение	replenishing
поражать	to startle
порок	vice
портал	portal
портик, галерея	portico
портрет	portrait
поручение, задание, командировка	errand
поручи	cuffs
посвятить	to consecrate, to dedicate, to devote
посвящение	admission, initiation (into), ordination; holy orders (таинство)
послание	epistle, letter; (епископа) charge
последование	access
последовательность	succession
послушание	obedience
послушник	obedient, novice
посох	crosier
посредник	mediator

пост	fast; нарушать ~ to break the fast; соблюдать ~ to keep the fast
постигать	to perceive
поститься	to fast
постная триодь	lenten triodion
постриг, пострижение (в монахи)	taking the veil, habit, taking of monastic vows
потир	chalice
поток, течение	current
поучение	homily
похоронная процессия	funeral procession
похоронный	mortuary
похороны	funeral, burial
похоть	lust, craving
поцелуй мира	kiss of peace, accolade
почитание	veneration
почитание святых	veneration of Saints
пояс	girdle, zone, cincture, sash
праведник	righteous one, holy man
праведно	that which is right
праведность	righteousness
праведный	righteous
правило (молитвенное)	rule (of prayer)
правление	board
православие	orthodoxy
православный	orthodox
правосудие	justice
праздник	feast, festival
празднование победы русского оружия	celebrations of the Victory of Russian arms
праздновать	to celebrate (a feast)
прах	ash
пребывать	to abide
превосходить, превышать	to surpass
превосходный	superb
превратить в руины\уничтожить\сжечь дотла	to be under the threat of a new invasion
превратить город в неприступную крепость	to turn the town into an impregnable citadel

предавать смерти	to deliver up to death, to put to death
предание	tradition
преданность	devotion
предвестие	omen, portent, presage
предвестник	forerunner
предвозвестить	to warn of an impending event
предопределение	predetermination
предопределять	to predetermine
предостережение	caution
предполагается	assumed
предпосылка	premise
предпринять реконструкцию	undertake the reconstruction
предприятие, инициатива, предпринимательство	enterprise
представительный	respectable
предстоятель	primate
предупредить	to admonish
предыдущий	previous
преемственность апостольская	apostolic succession
преждеосвящённый дар	pre-sanctified gift
прекрасно сложенный	beautifully proportioned
прелесть (искушение, ложное увлечение)	prelest, illusion, delusion, temptation, false passion
прелюбодействовать	to commit adultery
прелюбодеяние	adultery, fornication
премудрость	wisdom
пренепорочный	most pure
Преображение Господне	holy transfiguration of our lord
преосвященный	right reverend
преосвященство	Eminence
преподавать	teach
преподобномученик	venerable monk and martyr
преподобный	reverend
преполовление	mid-Pentecost
препятствовать, задерживать	impede
пресвятой	the Most Holy, all-holy
преследовать	to persecute
престол	communion table, altar, holy table, Lord's table папский the Holy See

претерпеть	to endure
пречистый	immaculate, all-pure
приблизить	to bring closer
приверженец	follower
привычка	habit
придавать	to attach
придел	aisle, side-chapel
прием иностранных послов	reception of foreign ambassadors
призвать	to summon, to exhort
примирение	reconciliation
примыкать, прилегать	to adjoin
принадлежать	to belong, peculiar
принимать	to accept
приносить плод	to bear fruit
приношение	altar bread, offerings, host
принятие, присвоение, притворство	assumption
приобщиться	to partake of communion, take communion
приписывать	to ascribe
прислуживать	to assist as server during divine offices
присно	ever
присноблаженный	ever-blessed
приснодева	ever-virgin
приснопамятный	ever remembered, ever-memorable
присоединять, прилагать,	annex
пристройка	
присоединяться	to join
пристальный взгляд	gaze
присутствие Божие	presence of God
присяга	oath
притча	parable
приход	parish, benefice
приходской	pertaining to a parish
прихожанин	parishioner, churchgoer, worshipper
причастие	Holy Communion, the Blessed Sacrament
причастник	celebrant of the mass
причащаться	to communicate, make one's communion

причетник	junior deacon, sexton, acolyte, clerk, sacristan, verger
причинять, наносить удар, налагать	to inflict
причислять к лику святых	to sanctify
причт	the clergy of a parish
причудливый	whimsical
пришествие	the Advent, Coming
пробуждать	to awaken
провидение	providence, foresight, prophecy, prevision
прогулка	stroll
продавец	vendor
продолжать	to continue
проживание	living
проживать	to reside
прозелит	proselyte
прозелитизм	proselytizing
прозрачный, просвечивающий	transparent
прозреть	to gain or regain physical or spiritual sight
производить	to put out
прокаженный	leper
проказа	leprosy
прокимен	gradual, prokeimenon
проклятие	curse
проповедник	preacher
проповедовать	to preach
проповедь	sermon, homily
пропорциональность	proportionality
пропорция	proportion
пророк	prophet
пророчество	prophecy
пророчествовать	to prophesy
просветитель	enlightener
просветление	enlightenment
проселочная дорога	byroad
просить	to entreat
прославление	glorification, canonization (of a saint)
прославлять	to exalt, to glorify, to venerate

прощать грех	to forgive a sin
просторный, роскошный	spacious
проступок	transgression
просфора	altar bread, communion bread,
	prospora
протестант	protestant
протестантизм	protestantism
противиться	to resist
противник	adversary
противоборство	antagonism, resistance
противоречивость, непоследовательность	inconsistency
противоречить	to contradict
противостояние	antagonism, resistance
протодиакон	senior deacon
протоиерей	arch-priest; bishop
протопресвитер	arch-presbyter
проход	passage
процессия	procession
прочный	durable
прощать	to forgive, to remit
прощение	forgiveness, remission
прощенное воскресенье	Forgiveness Sunday
пруд	pond
пряжа	yarn
прямой, непосредственный, непрерывный	direct
прямоугольный	rectangular
псалом	psalm
псаломщик	psalmist, acolyte, clerk, sexton, sacristan, verger
псалтирь	the Book of Psalms, Psalter
пугать	to terrify
пуговица	button
пустынник	anchorite
пустынный	deserted
пустынь	pustyn, desert, remote monastery
пустыня	desert, wilderness
путешествие, поездка	trip

путешественник, экскурсант
пьедестал
пьета
пятигранный
пятидесятники
пятидесятница
пятикнижие

tripper
pedestal
pieta
pentahedral
Pentecostals
Pentecost, Whitsunday, Trinity Sunday
Pentateuch

Р

раб
работник
равнина
равновесное
рагент (хора)
радоваться
радость
разбить
разбрасывать
развлечение
развод
разводная
разводить
разврат
развращать
разделение
разделять
раздолье
раздор
различить, определять, отличать,
характеризовать
размышление
разногласие
разнообразие
разработанный
разрушительные вторжения
разрушить
разрыв

servant, slave
worker
plain
equilibrium
choir master, precentor
to enjoy, to rejoice
joy, gladness
to rout
to scatter
entertainment
divorce
certificate of dismissal
to breed
debauchery, depravity, dissipation
to seduce sb, to deprave
division, separation
to divide
expanse
dissension, dissent
to distinguish
meditation
dissension
variety
designed
devastating incursions of
to destroy
rupture, break, severance

разум	mind, reason, understanding
разуметь	to understand
разумный	wise, intelligent
рай	paradise
район	neighbourhood
рака с мощами	shrine with relics
рама	framing
рано, в начале; заблаговременно, своевременно	early
раскаиваться	to repent
раскаяние	remorse, repentance, compunction
раскол	dissent
раскольник	dissenter, schismatic
располагать, размещать, помещать, расставлять	to dispose
распределение, раздача, распространение	distribution
распределять, предназначать	to allot
распущенность	lecentiousness
распятие (действие)	crucifixion
распятие (крест)	crucifix, cross
расслабленный	paralytic
рассудок	reason, intellect
раствориться в одном	to melt into one
расторжение брака	divorce sanctioned by the church, annulment
расточать	to waste, to scatter
расточительный	luxurious
расцвет	flowering
расширение, пристройка	enlargement
ревность	zeal, jealousy
резкий, внезапный	abrupt
резьба	carving
резьба	carving
река	river
религиоведение	religious studies
религия	religion
реликвия	relic
ремесленник, мастер	craftsman

Ренессанс	Renaissance
реставратор	restorer
реставрация	restoration
ресторан	restaurant
реформа	Reform
реформация	Reformation
решительный	resolute
риза	chasuble
ризница	vestry, sacristy
ризничий	sacristan
рипида	fans, flabella
рисовать, изображать	to depict
ритуальный	ritual
ров	moat
родить	to give birth (to)
рожденный (от)	to be gotten (of), born (of)
роскошный	splendid
ротонда	rotunda
рубить топором	to hewed-brick
рубище	sackcloth
руины, развалины	ruins
руководить	to manage
рукопись	manuscript
рукополагать	to ordain, to go into the church
рукоположение	ordination, entering the church
рыть, копать	to excalate
ряд, ярус	tier
ряса	cassock, riasa, outer, rason

С

сад	garden
сакральный	sacral
сакраментальный	sacramental
самовар	samovar
сан духовный	order, rank
сатана	satan, arch-foe, arch-fiend, arch-enemy
свадьба, бракосочетание, женитьба	wedding

свет	light
светлый	bright, light, luminous
светский	secular, lay
свеча	candle
свидетельство	testimony, witness
свидетельствовать	to witness, to bear witness
свидетели Иеговы	Jehovah`s witnesses
свобода совести	freedom of conscience
свободный	free
свод, подвал, погреб	vault
сводчатый потолок	vaulted ceiling
связный, последовательный	coherent
связывать, добавлять	to link, to connect
связь	link
святая вода	holy water
святая земля	Holy Land
святая неделя	Easter Week
святая святых	sanctuary, holy of holies, the Most Holy place, altar, sanctum
святки	Christmas-tide
святой	saint, holy
святой год	holy year
святой город	Holy City
святой Дух	Holy Spirit, the Holy Ghost, the Comforter
святость	sanctity, holiness
святотатство	sacrilege
святые места	holy sites
святыня	holy object
священник	priest
священие предание	holy tradition
священник	clergyman, priest, minster, good man; старший ~ dean; приходский ~ parson
священнический	priestly, ministerial, sacerdotal
священномученик	priestly martyr, hieromartyr
священный	holy
священство, духовенство	priesthood, clergy
сделать важным	to make smth important
седмица	week

секта	sect
сектант	sectarian, dissenter
сектантство	dissension, sectarianism
секуляризация	secularization
село	village
семинария духовная	theological seminary
семя	seed
сердце	heart
серебро	silver
сестра	sister
сеятель	sower
сеять	to sow
сжечь дотла	to burn down, to reduce to ashes
сикхизм	sikhism
сила	power, force
сильный	strong
сильный пожар	conflagration
символ	symbol
символ веры	creed
символический	symbolic
символическое толкование	symbolic interpretation
симфония	concordance
синагога	synagogue
синаксарь	sinaxaris, sinaxarion
синедрион	sanhedrin, supreme court
синкретизм	syncretism
синод, сбор духовенства	synod
синоптический	synoptic
синтоизм	shintoism
сирена	siren
сирота	orphan
скит	small monastery, skete; cell
скитания	wandering
скитнический	monastic
склад	warehouse
склон	slope
скорбеть	to sorrow
скорбь	grief, sorrow, affliction, adversity

скрежет зубов	gnashing of teeth
скрижаль	scroll
скромный, без претензий	unpretentious
скульптор	sculptor
слава	glory, fame
славить	glorify, adore, praise; sing Christmas carols
славословие	doxology
славянофильство	slavophilism
следовать (за Богом)	to follow (God)
слепой	blind
слово	word
слово Божье	the Word of God, the Logos
служба церковная	church service, divine service, celebration, public worship
служебник	service book, evchologion
служение	service, ministry, stewardship
служитель	clergy, minister, steward
служить	to celebrate, to serve, to minister
случайность	chance
смежный, соседский	neighbouring
смерть	death
смертный грех	deadly sin
смешанный	mixed
смешивать, сочетать	to blend, to mix
смирение	humility, meekness
смиранный	meek, humble
смоковница	fig tree
смысл	meaning
смысл жизни	meaning of life
смысл существования	meaning of existence
снятие со креста	descent from the cross
соблазн	scandal, temptation
соблазнительный	tempting
соблазнять	to tempt, to lead into temptation
соблазняться	to be tempted
соблюдать	to observe, keep a rule, maintain
собор	cathedral, council, synod
собор с пятью куполами	pentagonal cathedral

соборность	collegiality
соборование	anointing
совершать убийство	to commit murder
совершенный	perfect
совершенство	perfection
совесть	conscience
советский	soviet
совместимый, сочетающийся	compatible
сворачивать	corrupt, pervert
согласно (с)	according (to)
согрешение	transgression
соединение проходов	connecting passes
соединять, объединять	to band
созерцание	contemplation
созидать (строить)	to build
сознательный (выбор)	conscious (choice)
созыв национальной Ассамблеи	convene national assemblies
сокол	falcon
сокровенный	hidden, mystical, innermost
сокровище	treasure, treasury
сокрушение сердца	contrition of heart
сон	dream
соответствовать	to comply religiously
соседство	vicinity
сослужение (нескольких священников)	concelebration
сослужитель	concelebrant
составлять, наверстать	to make up
состояние пренебрежения	state of neglect
сострадание	compassion
сосуществующий	coexistent
сотворение мира	creation of the world
сотворенный	created
сотериология	soteriology
сотник	centurion
сохранить	to keep, to preserve
сохранять самобытность	remain recognizably itself
сочетаться Христу	to accept Christ

союз	united, alliance
спальня, общая спальня	dormitory
спасение	salvation, redemption
спаситель	the Saviour, the Redeemer, the Deliverer
спасительный	salutary, salvific
специфический	peculiar
справедливый	just
сравнить	to compare
сражаться	fight
сражение, битва, бой	battle
средневековый	medieval, covetousness
средние века	middle ages
средостение	partition wall
ставропигиальный	stavropegial
стадо	flock
старец	elder
старокатолический	Old Catholics
старообрядческий	Old Believers
старообрядчество	old-ritualism
староста церковный	church warden
стенной, фреска	mural
степень, уровень, звание, ученая степень	degree
стигматы	stigmata
стих	verse
стихарь	alb, dalmatic, sticharion
столб	pillar
столб, поддерживающий четырьмя крестовыми сводами	pillar supporting the four cross vaults
столкновение	encounter
столовая, трапезная	dinner, refectory
столп и утверждение истины	pillar and ground (foundation) of the truth
столпник	stylite, pillar ascetic
страдание	suffering, pain
страдать	to suffer
странник	pilgrim
страннолюбие	hospitality

страстная неделя	Holy Week
страстный	passionate
страсть	passion
страх	awe, dread
страх Божий	fear of God
стремившийся	aimed at
строгий	austere
строгость	austerity
строительство широкого масштаба	wide-scale construction
строить	to build, to construct, to erect
стропило	rafter
ступица	hub
стыд	disgrace, shame
стяжание	acquisition
стяжатели	possessors
стяжать	acquire
субботничество	sabbatarianism
суд	court, judgement
судебное разбирательство	trial
судить	judge
судно, корабль	vessel
судный день	day of Judgement
судьба	destiny, fate
судья	judge
суеверие	superstition
суниизм	sunnism, sunni islam
существенный, прочный	substantial
существующий в настоящее время	extant
сущий	which is
сущность	essence
сформироваться	to take shape
схоластика	scholasticism, scholastic study
считаться	to regard
сын	son
Сын Божий	Son of God

Т

тайна	mystery
тайная вечеря	mystical supper, last supper
тайноводство	mystagogy
таинственный	mysterious, mystical
таинство	sacrament, mystery
тайный	hidden, covered
талмуд	talmud
тащить, волоочь, тащиться, тянуть	to grab
тварь	creature, being
творение	creation
творения	creations
творец	creator, maker
творить	to create
творческие способности	creativity
тело Христово	body of the Christ
тезоименитство (патриарха)	namesday
теократия	theocracy
теология	theology
теологический	theological
терние	thorns
тип "восьмерик на четверике"	"octagon on a square" type
титул	title
товарищество	fellowship
толкование	commentary, interpretation, exegesis
толкователь	exegete
толковать	interpret, draw up (produce) a commentary
топография (священная)	holy topography, biblical geography
тополь	poplar
торговый район	shopping district
торжественный	solemn
торжество	solemn celebration of portentous event
точно, именно	precisely
точный	exact
традиция	tradition
трамвай	tramcar
трамвайная линия	tramway
трансцендентный	transcendent

трапеза	meal
трапезная	dinner house
трапезная	refectory, dinning hall
треба	need, service of prayers celebrated on occasion of personal significance
требник	book of needs
требовать	demand
требоисправитель	performer of services
тризна	trizna
трикирий (трехсветчик)	trikiri, trikerion
триодь	triodion
триптих (трехчастная икона)	tryptich
трисвятое	trisagion
троеперстие	blessing given by three-fingers
троица	trinity
тропарь	troparion
туристское снаряжение	camping outfit
тщеславный	vain
тщетный	in vain
тьма	darkness, gloom
тьма внешняя	outer darkness
тюрьма	jail

У

убеждение	conviction
убежище	refuge
убивать	to kill
убийство	murder
увековечить	to immortalise, to eternalise
увеличивать, усиливать, улучшать; расти в цене	to enhance
увещевание	admonition, exhortation
увещевать	to admonish, to exhort
уволить	to sack
угодный; быть угодным Богу	to be acceptable before God
угрожаемый	threatened by
угрожать	to threaten
удерживать, сохранять	to retain

удобный (естественно укрепленный)	convenient (naturally fortified)
уединение	seclusion
узы	chains
украшать	to adorn
украшенный	decorated
укрепленный с зубчатыми стенами	fortified with battlements
укреплять, делать твердым, стойким, устанавливать	to establish
ум, смышленность	intelligence
умело	skilfully
умилостивить	to propitiate, to expiate
умилостивление	propitiayion, expiation
умолять	to entreat
уничтожить	to demolish
уныние	gloominess
упадок	decline
упование	hope
уподобить	to establish a semblance, a resemblance
упоение	rapture
упокоить	to give rest
уполномачивать, снабдить	to tempower
упразднить	to abolish, to annul
упрашивать	to entreat
упрекать	to rebuke
уровень	level
урожай, приносить урожай	harvest, to yield a crop
усадьба	country estate
усердие	diligence
усопший	departed, deceased
успение пресвятой Богородицы	Dormition, Falling asleep, Assumption of the Most Holy Mother of the God of God; Assumption of the Most Holy Mother of God (cath.)
уста	mouth, lips
устав	statute, rule, typikon
устанавливать	to establish
устранять, исключать	to eliminate
устройство, приспособление	device

усыпальница	burial vault
утверждение	statement
утешать	to comfort
утешение	consolation
утонченный, изысканный	exquisite
утреня	matins
учение	teaching, doctrine
ученик	apprentice, disciple
ученый	scholar
учитель	teacher
учить	teach
ущелье, овраг	ravine

Ф

фанатизм	fanaticism
фанатик	fanatic
фанатичный	fanatic
фарфор	porcelain
фасад	facade
фелонь	chasuble, phelonion
феодальное государство	feudal state
филантроп	philanthropist
флюгер	weathercock
фонтан	fountain
форма, делать по шаблону	mould
формирование	formation of
формовка	moulding
фрагментарный	fragmentary
фреска	fresco
фронтон	pediment
фруктовый сад	orchard
фундаментализм	fundamentalism
фундаменталист	fundamentalist

Х

ханжа	hypocrite
-------	-----------

ханжество	hypocrisy
харизма	charisma, grace
харизматизм	charismatic movement
харизматик	charismatic
хаугеанство	haugeanism
хвала	praise
херувим	cherub
херувимская (песнь)	cherubicon
хилиазм	chiliasm
хиротесия	laying on hands, entering the church
хиротония	consecration, ordination, entering th church
ход (церковный)	procession
холм	mount
хорепископ	country-bishop
хорист	chanter
хоронить	bury (someone)
хорошо знакомый	familiar
хор	choir stall
храм	temple, church, cathedral
хранить	to keep
христарадник	beggar
христарадничать	to beg for Christ's sake
христианизация	christianization
христианин	christian
христианство	christianity; (христианский мир)
христославы	christendom
христосование	waits, wassails
христосоваться	triple kiss
хромой	to exchange a triple kiss
хула	lame
хулитель	blasphemy, abuse
хулить	blasphemer
хутор	to blaspheme
	steading

Ц

царствование, власть

reign

царь	tzar
цветная триодь	pentekostarion triodion
целеустремленный	purposeful
целовать	to kiss
целомудренность	chastity
целомудренный	chaste
целомудрие	chastity
целостность	wholeness
цемент	cement
ценность	value
ценный, драгоценности	valuable
центр национальных ремесел и культуры	centre of national crafts and culture
церемония	ceremony, action
церковная книга	church book
церковная песнь	canticle
церковная полнота	plenitude of the church
церковная служба	church service, worship, action
церковник	church officer, clerk, churchman
церковное здание	church house
церковное кладбище	church yard, graveyard, God's acre
церковное пение	church singing
церковноприходский	parish, parochial
церковнославянский	Church Slavonic
церковнослужитель	church officer, sacristan, minor order
церковный	church, ecclesiastical
церковный календарь	menologion, church calendar
церковь	church, house of worship
церковь, храм	church
цивилизация	civilization
цистерцианец	cistercian; trappist (строгoго обряда)
цистерцианцы общего обряда	Cistercians of the Common Observance
цитадель	stronghold
цифровой	digital
цуккетто	zucchetto

Ч

чайная	teahouse
часовник	breviary; prayer-book
часовня	chapel, oratory
частная жизнь	privacy
частные баптисты	particular baptists
частный	private
часто встречающийся	frequent
часы службы	offices of the hour
чаша	cup, chalice
человек	human being, person, individual, man
человеколюбивый (Бог)	Lover of Man
человеческий	human
человечество	mankind, humanity
через	across
черепица	tile
чёрная теология	black theology
чёрт	devil
честолюбивый	ambitious
честолюбие	ambition
честь	honour
четверти сна	sleeping quarters
четверть	quarter
четырёхугольный	quadrangular
чин	rank; archieratikon, order, order of the clergy, action, rite
чинить	to mend, to fix
чистилище	purgatory
чистота	purity
чистота, ясность	clarity
чистый	clean, pure, innocent, blank
чистый, безупречный	immaculate
член	member
чрево	womb, utero
чревоугодие	gluttony
чревоугодливый	gluttonous
чрезмерность, избыточность	excess
чресла	loins
чтение	reading

чтец	sexton, reader, cantor, chanter, sacristan, verger
чтец апостола	epistler
читать	to hallow, to worship
чудесно	miraculously
чудесное явление	miraculous appearance
чудесный	miraculous, wonderful
чудо	miracle, wonder
чудотворец	miracle-worker
чудотворство	working of miracles

Ш

шатровая крыша	hip roof
швартоваться	to moor
шедевр	masterpiece
шейх	sheikh
шестикрылый	six-winged
шелуха	husk
шитьё	embroidery
школа воскресная	sunday school
школа приходская	parish school
шлем, каска	helmet
шокировать	to shock
шпонка (на иконе)	strip of wood on the back of an icon
штукатурить	to plasterer
штукатурка	stucco, plasters
штундисты	stundists

Щ

щадить	to have mercy on, to spare
щедрость	generosity, largesse
щедрый	generous
щипцы, клещи	pincers

Э

ЭГОИЗМ	egoism
ЭГОИСТ	egoist
ЭГОИСТИЧНЫЙ	egoistic
ЭДИСТЫ	eudists
ЭКЗАРХ	exarch
ЭКЗАРХАТ	exarchate
ЭКЗЕГЕТИКА	exegetics
ЭКЗЕГЕТИЧЕСКИЙ	exegetical
ЭКЗОРЦИЗМ	exorcism
ЭКЗОРЦИСТ	exorcist
ЭКСКУРСОВОД	guide
ЭКУМЕНИЗМ	ecumenicity
ЭЛЛИН	Hellene, Greek
ЭНЕРГИЯ БОЖЕСТВЕННАЯ	divine energy
ЭНЦИКЛИКА	encyclical
ЭПИТИМИЯ	penance
ЭПОХА	epoch
ЭСКИЗ, ЗАРИСОВКА	sketch
ЭСХАТОЛОГИЯ	eschatology
ЭТИКЕТКА, МАРКА	label
ЭФФЕКТНОЕ ЗРЕЛИЩЕ	spectacular

Ю

юбилейный год	year of jubilee, holy year
юрисдикция	jurisdiction
юродивый	fool for God's sake, God's fool

Я

явление	appearance; the visitation (господне)
явление Христа	Visitation, the Manifestation, the Christophany
являть себя, являться	to manifest oneself, to appear
ядро, сердцевина	core
язычество	paganism
язычник	pagan, heathen, gentile
яйцо пасхальное	easter egg, paschal egg

Список праздников
Православные праздники

Название праздника	Старый стиль	Новый стиль
Светлое Христово Воскресение - ПАСХА ХРИСТОВА	Переходящий праздник. Празднуется ежегодно после полнолуния следующего за днем весеннего равноденствия в воскресенье и обязательно после еврейской пасхи	
Великие праздники		
Вход Господень в Иерусалим	За неделю до Пасхи	
Вознесение Господне	На 40-й день после Пасхи	
День Святой Троицы. Пятидесятница	На 50-й день после Пасхи	
Крещение Господне	6 января	19 января
Сретение Господне	2 февраля	15 февраля
Благовещение Пресвятой Богородицы	25 марта	7 апреля
Преображение Господне	6 августа	19 августа
Успение Пресвятой Богородицы	15 августа	28 августа
Рождество Пресвятой Богородицы	8 сентября	21 сентября
Воздвижение Креста Господня	14 сентября	27 сентября
Введение во храм Пресвятой Богородицы	21 ноября	4 декабря
Рождество Христово	25 декабря	7 января
Обрезание Господне и память св. Василия Великого	1 января	14 января
Рождество Иоанна Предтечи	24 июня	7 июля

День Святых и всехвальных первоверховных апостолов Петра и Павла	29 июня	12 июля
Усекновение главы Иоанна Предтечи	29 августа	11 сентября
Покров Пресвятой Богородицы	1 октября	14 октября

Каждый день календарного года посвящается Церковью воспоминанию того или иного священного события, празднованию памяти святых или прославлению чудотворных икон Пресвятой Богородицы.

Самый главный день церковного года - праздник Светлого Воскресения Христова, Пасхи Господней. Следующие по значимости - 12 великих двенадцатых праздников (самоназвание - двенадцатые - указывает на их число). Затем по значению Церковь выделяет 5 великих праздников. Есть и другие праздничные дни, отмечаемые совершением торжественных богослужений. Особо выделяются воскресные дни, которые также посвящаются воспоминанию события Воскресения Господа и иногда именуется "Малой Пасхой".

Двенадцатые праздники разделяются на *непереходящие* и *переходящие*. Даты непереходящих праздников каждый год не изменяются; даты переходящих праздников каждый год бывают не в одни и те же, а в разные дни. Переход этих дней с одних чисел месяца на другие обычно зависит от времени празднования Пасхи. Пасха же в православной Церкви по особому исчислению, называемого *Пасхалией*, празднуется в разное время, - от 22 марта (4 апреля по новому стилю) до 25 апреля (8 мая по новому стилю), - в первый воскресный день после еврейской Пасхи, которая совершается в день весеннего мартовского полнолуния.

Двенадцатые праздники именуется Господскими (в честь Господа Иисуса Христа) либо Богородичными (посвященными Божией Матери). Некоторые из событий, ставших основанием для праздников, описаны в Евангелии, а некоторые установлены на основании сведений церковного предания.

Holiday List
Orthodox Church Holidays

Name of the Holiday	Old style	New style
Holy Resurrection - EASTER	Not changing holiday. It is celebrated annually after the full moon following the spring equinox on Sunday and always after the Jewish Passover	
Great holidays		
Entry into Jerusalem	A week before Easter	
Ascension	On the 40 th day after Easter	
Day of the Holy Trinity	On the 50 th day after Easter	
Baptism of the Lord	6 January	19 January
Presentation of the Lord	2 February	15 February
Annunciation of the Blessed Virgin Mary	25 March	7 April
Transfiguration of the Lord	6 August	19 August
Assumption of the Blessed Virgin Mary	15 August	28 August
Nativity of the Blessed Virgin Mary	8 September	21 September
Exaltation of the Cross	14 September	27 September
Presentation of the Blessed Virgin Mary	21 November	4 December
Nativity of Our Lord	25 December	7 January
Circumcision of the Lord and the memory of St. Basil the Great	1 January	14 January
Nativity of St. John the Baptist	24 June	7 July

Day Saints Apostles Peter and Paul`s Day	29 June	12 July
Beheading of St. John the Baptist	29 August	11 September
Intercession of the Theotokos	1 October	14 October

Every day of the calendar year is dedicated to the memory of the church or other sacred events, the celebration of the memory of the saints, or the glorification of the miraculous icons of the Holy Virgin.

The most important day of the church year is the Feast of the Resurrection, the Lord's Passover. The next in importance are 12 great feasts (the name itself - Twelve - indicates the number of the holidays). Then, the Church distinguishes 5 great important holidays. There are some other holidays celebrated the solemn liturgy commission. Especially Sundays, which are also devoted to the remembrance of the events of the Resurrection of the Lord (sometimes referred to as "Little Easter") are of a great importance.

Twelve Great Feasts are divided into changeable and unchangeable. The dates of the holidays which go every year do not change; the dates of the changeable holidays each year are not the same. The transition of these days from one month to the other usually depends on the time of the Easter celebration. The Easter in the Orthodox Church is called the Paschal and celebrated in different dates - March 22 (April 4, new style) until April 25 (May 8, but the new style) the first Sunday after the Jewish Easter, which is in the vernal full moon in March.

Twelve Great Feasts are called the manor (in the honor of the Lord Jesus Christ) or the Theotokos (Mother of God). Some of the events that have become the basis for the holidays are described in the Gospel and some others are based on the information of the church tradition.

Темы для презентаций в Microsoft Power Point:

1. Возникновение православия
2. Вселенские Соборы
3. Православие – государственная религия России
4. Церковные чины и звания
5. Устройство церкви
6. Монастыри
7. Жития Святых
8. Иконопись на Руси
9. Посты
10. Причащение и исповедь
11. Крещение и Отпевание
12. Двенадцатые праздники: *непереходящие* и *переходящие*.
13. Пасха
14. Вход Господень в Иерусалим
15. Вознесение Господне
16. День Святой Троицы. Пятидесятница
17. Крещение Господне
18. Сретение Господне
19. Благовещение Пресвятой Богородицы
20. Преображение Господне
21. Успение Пресвятой Богородицы

- 22.Рождество Пресвятой Богородицы
- 23.Воздвижение Креста Господня
- 24.Введение во храм Пресвятой Богородицы
- 25.Рождество Христово
- 26.Обрезание Господне и память св. Василия Великого
- 27.Рождество Иоанна Предтечи
- 28.День Святых и всехвальных первоверховных апостолов Петра и Павла
- 29.Усекновение главы Иоанна Предтечи
- 30.Покров Пресвятой Богородицы
- 31.

Примерный текст презентации:

Easter

Easter is one of the most important Christian holidays. The exact date of the holiday changes from year to year but it usually falls on April. Preparation for Easter starts seven weeks before the actual holiday. It's called the advent of Lent. Many Christian people don't eat meat and animal products during this period. The week before Easter is quite busy because people start thoroughly preparing for the holiday. The traditions of Easter celebration vary from country to country. For example, in our country the Sunday before Easter is called a Willow Sunday. On this day people bring home some willow branches which have been blessed in church. Thursday before Easter is called Clean Thursday. Traditionally people should bathe before sunrise on this day. Houses and flats should be cleaned too. There is also a Good Friday. It's the day when women bake Easter bread called "paska" or "paskha". On Saturday children dye Easter eggs, which are called "pysankas". In the evening people go to church for the Easter mass, which lasts all night. Sunday is the actual day of Easter. People visit each other on this day and exchange colourful "pysankas". In English-speaking countries the official symbol of this holiday is Easter bunny. Children are especially fond of this day because they get lots of chocolate and fluffy bunnies as a present.

Пасха

Пасха является одним из самых важных христианских праздников. Точная дата праздника меняется из года в год, однако обычно это выпадает на апрель. Подготовка к Пасхе начинается за семь недель до самого праздника. Это время появления Великого Поста. Многие христиане не едят мясо и продукты животного происхождения в этот период. Неделя до Пасхи довольно загруженная, потому что люди начинают основательно готовиться к празднику. Традиции празднования Пасхи различны во всех странах. Например, в нашей стране воскресенье перед Пасхой называется Вербным воскресеньем. В этот день люди приносят домой несколько веточек вербы, освещенные в церкви. Четверг перед Пасхой называется Чистый четверг. Традиционно в этот день люди должны искупаться до восхода солнца. Дома и квартиры должны быть также убраны. Существует также Страстная пятница. Это день, когда домохозяйки пекут пасхальный кулич под названием "паска" или "пасха". В субботу дети красят пасхальные яйца, которые называются «писанками». Вечером люди идут в церковь на пасхальную службу, которая длится всю ночь. Воскресенье – это день Пасхи. Люди ходят друг к другу в гости в этот день и обмениваются красочными "писанками". В англоязычных странах официальным символом



этого праздника является Пасхальный кролик. Дети особенно любят этот день, потому что они получают много шоколадных и пушистых кроликов в подарок.

Список использованной литературы:

1. <http://www.lingvo-online.ru>
2. <https://yandex.ru/search/?text>
3. <http://www.multitran.ru>
4. <https://translate.google.ru>
5. http://universal_ru_en.academic.ru
6. <http://slovar-vocab.com>
7. <http://www.webtran.ru>

Смирнова Елена Вячеславовна

Русско-английский словарь
религиозной лексики

Учебное пособие

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет»
603950, Нижний Новгород, ул. Ильинская, 65.
<http://www.nngasu.ru>, srec@nngasu.ru